

# Messe de Minuit pour Noël

Marc-Antoine Charpentier

(1643-1704)

Carol arrangements by Allen H Simon

## Kyrie

Inégales ♩ = 3♩

Orch.

*p*

Orch.

*f* *p*

Orch.

*f* *p* *f*

Orch.

*p* *f*

29

S *f* Ky-ri - e e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, ky - ri -

A *f* E - le - i - son, e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i - son, ky - ri -

T *f* Ky-ri - e e - le - i - son, ky - ri -

B *f* Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i - son, ky - ri -

Orch.

36

S e e - le - i - son, ky-ri - e, ky-ri - e, ky-ri - e e - lei - son, ky-ri - e, ky-ri - e e -

A e e - le - i - son, ky-ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son, e - le -

T e e - le - i - son, ky-ri - e, ky-ri - e, ky-ri - e e - lei - son, ky-ri - e e - lei - son, e -

B - e e - le - i - son, ky - ri - e e - lei - son, ky-ri - e e - lei - son, e -

Orch.

42

S  
lei - - son, ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i -

A  
- - i - son, ky-ri - e e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i -

T  
lei - - son, e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i -

B  
lei - - son, ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i -

Orch.



### 1. Joseph est bien marié

Mesurés

49

S  
son, ky-ri - e e - le - i - son. *solo* Jo-seph est bien ma-ri - é à la fil-le de Jes  
ʒo ze fe bjē ma ri e a la fi jœ dœ ʒe

A  
son, ky-ri - e, ky-ri - e e - le - i - son.

T  
son, ky-ri - e e - le - i - son.

B  
son, ky-ri - e, ky-ri - e e - le - i - son.

Mesurés

Orch.

S

sé, Jo-seph est bien ma-ri - é à la fil - le de Jes - sé. C'est une cho-se bien nou - vel-le, d'êt-re  
 se zo zε fε bjē ma ri e a la fi jœ dœ zε se se tyn fo zœ bjē nu ve lœ de trœ

Orch.

S

fem-me et pu - cel - le. Dieu y a - vait o - pé - ré. Jo-seph est bien ma - ri - é.  
 fa mœ e py sε lœ djø i a ve tœ pe re zo zε fε bjē ma ri e

Orch.

**Inégales** ♩ = 3

52 *solo*

A

Chri - ste e - le - i - son, e - lei - son,

T

*solo*

Chri - ste e - le - i - son, e - lei - son, e - lei -

B

*solo*

Chri - ste e - le - i - son, e - lei -

**Inégales** ♩ = 3

Orch.

59

A  
Chri - ste e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, Chri - ste

T  
son, Chri -

B  
son, Chri -

Orch.



66

A  
e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e -

T  
ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, e - le -

B  
ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e -

Orch.

## 2. Or, nous dites, Marie

## Mesurés

73

S  
Or, nous di-tes, Ma-ri-e, Quel fust le mes-sa-ger Qui por  
or nu di tœ ma ri œ kel fy lœ me sa 3e ki por-

A  
lei - son. Or, nous di-tes, Ma-ri-e, Quel fust le mes-sa-ger Qui por  
or nu di tœ ma ri œ kel fy lœ me sa 3e ki por-

T  
i - son. Or, nous di-tes, Ma-ri-e, Quel fust le mes-sa-ger Qui por  
or nu di tœ ma ri œ kel fy lœ me sa 3e ki por-

B  
lei - son. Or, nous di-tes, Ma-ri-e, Quel fust le mes-sa-ger Qui por  
or nu di tœ ma ri œ kel fy lœ me sa 3e ki por-

Orch.

S  
- ta la nou-vel-le Pour le mon-de sau-ver? Ce fust Ga-bri-el an-ge Que sans di-la-ti - on  
\_ ta la nu ve lœ pur lœ mō dœ so ve sœ fy ga bri el ā 3œ kœ sã di la si õ

A  
- ta la nou-vel-le Pour le mon-de sau-ver? Ce fust Ga-bri-el an-ge Que sans di-la-ti - on  
\_ ta la nu ve lœ pur lœ mō dœ so ve sœ fy ga bri el ā 3œ kœ sã di la si õ

T  
- ta la nou-vel-le Pour le mon-de sau-ver? Ce fust Ga-bri-el an-ge Que sans di-la-ti - on  
\_ ta la nu ve lœ pur lœ mō dœ so ve sœ fy ga bri el ā 3œ kœ sã di la si õ

B  
- ta la nou-vel-le Pour le mon-de sau-ver? Ce fust Ga-bri-el an-ge Que sans di-la-ti - on  
\_ ta la nu ve lœ pur lœ mō dœ so ve sœ fy ga bri el ā 3œ kœ sã di la si õ

Orch.

S

Dieu en - voy-a sur ter-re Par grand com - pa - ti - on.  
 djø ā vva ja syr te rœ par grā kō pa si ō

A

Dieu en - voy-a sur ter-re Par grand com - pa - ti - on.  
 djø ā vva ja syr te rœ par grā kō pa si ō

T

Dieu en - voy-a sur ter-re Par grand com - pa - ti - on.  
 djø ā vva ja syr te rœ par grā kō pa si ō

B

Dieu en - voy-a sur ter-re Par grand com - pa - ti - on.  
 djø ā vva ja syr te rœ par grā kō pa si ō

Inégaies

Orch.

Orch.

Orch.

Orch.

97

S

A

T

B

Orch.

*tutti*

Ky ri-e e - le - i - son, e - le - i -

*tutti*

Ky-ri



Soprano

103

S

A

T

B

Orch.

*tutti*

Ky-ri - e e - lei - son, e - lei - son, e - le - i - son,

son, e - le - i - son, e - le - i - son, ky-ri-e e - lei - son, e - lei -

e e - le - i - son, e - lei - son, ky-ri-e e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i -

*tutti*

Ky-ri-e e - lei-son, e - lei - son, ky-ri-e e - lei - son, e - le - i -

108

S  
ky-ri - e e - le - i - son, e - lei - son, ky-ri - e e - lei - -

A  
son, ky-ri - e e - lei - son, e - le - i - son, ky-ri - e e - lei - -

T  
son, ky-ri - e e - lei - son, e - lei - son, e - le - i -

B  
son, ky-ri - e e - lei - son, e - lei - son, ky-ri - e e - lei - -

Orch.

113

S  
son, e - le - i - son, e - le - i - son, ky-ri - e e -

A  
son, e - le - i - son, e - le - i - son, ky-ri -

T  
son, ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,

B  
son, ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,

Orch.

118

S  
le - i - son, e - lei - son,

A  
e e - lei - son, e - lei - son, ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri -

T  
ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri -

B  
ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e, ky - ri - e e - lei -

Orch.

122

S  
ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son.

A  
e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son.

T  
e e - lei - son, ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son.

B  
son, e - lei - son, ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son.

Orch.

### 3. Une jeune pucelle Mesurés

S  
U - ne jeu - ne pu - cel - le de no - ble coeur, Pri - ant en sa cham -  
y nœ 3œ nœ py se læ dœ no blœ kœr pri â tâ sa fã

A  
U - ne jeu - ne pu - cel - le de no - ble coeur, Pri - ant en sa cham -  
y nœ 3œ nœ py se læ dœ no blœ kœr pri â tâ sa fã

T  
U - ne jeu - ne pu - cel - le de no - ble coeur, Pri - ant en sa cham -  
y nœ 3œ nœ py se læ dœ no blœ kœr pri â tâ sa fã

B  
Pu - cel - - le de no - ble coeur, Pri - ant  
py se læ dœ no blœ kœr pri â

150

S  
bret - te son Cré - a - teur. L'An - ge du Ciel de - scen - dant sur la  
bre tœ sō kre a tœr lâ 3œ dy sjel dœ sã dã syr la

A  
bret - te son Cré - a - teur, L'An - ge du Ciel de - scen - dant sur la  
bre tœ sō kre a tœr lâ 3œ dy sjel dœ sã dã syr la

T  
bret - te son Cré - a - teur. L'An - ge du Ciel de - scen - dant sur la  
bre tœ sō kre a tœr lâ 3œ dy sjel dœ sã dã syr la

B  
— son Cré - a - teur. L'Ange, l'An - ge du Ciel sur  
— sō kre a tœr lâ3 lâ 3œ dy sjel syr

S  
ter - re, Luy con - ta le my - stè - re De no - tre sal - va - teur.  
te rœ luj kō ta læ mi ste rœ dœ no trœ sal va tœr

A  
ter - re, Luy con - ta le my - stè - re De no - tre sal - va - teur.  
te rœ luj kō ta læ mi ste rœ dœ no trœ sal va tœr

T  
ter - re, Luy con - ta le my - stè - re De no - tre sal - va - teur.  
te rœ luj kō ta læ mi ste rœ dœ no trœ sal va tœr

B  
ter - re, Luy con - ta le my - stè - re De no - tre sal - va - teur.  
te rœ luj kō ta læ mi ste rœ dœ no trœ sal va tœr

## Gloria

T  
8  
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o

1 Mesurés

S  
*p*  
Pax ho - mi - ni - bus, pax,

A  
*p*  
Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus, pax ho - mi - ni -

T  
*p*  
Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus, pax, pax ho - mi - ni - bus bo -

B  
*p*  
Et in ter - ra pax ho -

Orch.  
*p*  
Mesurés

7

S  
et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - -

A  
bus bo - nae vo - lun - ta - - tis, ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - -

T  
8  
- nae vo - lun - ta - - tis, pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - -

B  
mi - ni - bus, pax, pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - -

Orch.

14 **Inégales** ♩ = 3/8

S  
tis. Lau-da-mus te, lau-da-mus te, lau-da-mus te, be-ne-di-ci-mus

A  
tis. Lau-da-mus te, lau-da-mus te, be-ne-di-ci-mus

T  
tis. Lau-da-mus te, lau-da-mus te, be-ne-di-ci-mus

B  
tis. Lau-da-mus te, be-ne-di-ci-mus

Orch.



20

S  
te, be-ne-di-ci-mus te, a-do-ra-mus te, a-do-ra-mus te, glo-ri-fi-ca-mus

A  
te, a-do-ra-mus, a-do-ra-mus te, glo-ri-fi-ca-mus

T  
te, be-ne-di-ci-mus te, a-do-ra-mus te, a-do-ra-mus te, glo-ri-fi-ca-mus

B  
te, be-ne-di-ci-mus te, a-do-ra-mus te, glo-ri-fi-ca-mus

Orch.

25

S  
te, glo-ri-fi-ca - mus te.

A  
te.

T  
te, glo-ri-fi-ca - mus te.

B  
te, glo-ri-fi-ca - mus te.

Orch.



31

S  
Gra-ti-as a - gi-mus ti - bi prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu-am, prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu -

A  
Gra-ti-as a - gi-mus ti - bi prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu-am, prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu -

T  
Gra-ti-as a - gi-mus ti - bi prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu-am, prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu -

B  
Gra-ti-as a - gi-mus ti - bi prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu-am, prop-ter ma-gnam glo-ri-am tu -

Orch.

37

S  
am.

A  
am.

T  
am.

B  
am.

Orch.

43

S

4. Tous les bourgeois de Châtre  
Mesurés *All voices unison*

1. Tous  
tu  
2. Les  
le  
3. Lais-  
le

Orch.

*p* *f* *Mesurés*  
1. *f* 2. *p* 3. *f*

S

les bour-geois de Châ - tre et de Mont-le - Hé - ry, Me - nè - rent gran - de joi - e Cet  
le bur 3wa dœ fa trœ e dœ mō lœ e ri mœ ne rœ grā dœ 3wa œ se  
an - ges ont chan - té u - ne bel - le chan - son Aux pas - teurs et ber - gers De  
zā 3œ zō fā te y nœ be lœ fā sō o pa stœr ze ber 3e dœ  
sè - rent leurs trou - peaux Pais - sant par - my les champs, Priront tous leurs cha - lu - meaux Et  
se rœ lœr tru po pœ sâ par mi le fā prir tu lœr fa ly mo e

Orch.

S

te jour-née i - cy, Que nas - quit Jé - sus Christ de la Vier-ge Ma - ri - e, Près le boeuf et l'as-  
 tœ zur ne i si kœ na ki ze zy krist dœ la vjer ze ma ri œ pre læ bæ fe las  
 cet-te ré - gi - on, Qui gar-daient leurs mou- tons Pais-sant sur la prai - ri - e, Di-saient que la mi-  
 se tœ re zi ô ki gar de lœr mu tœ pe sã syr la pre ri œ di ze kœ la mi  
 droit à Saint Clé - ment. Vin-rent dan - sant, chan- tant, Me-nant joy-eus-e vi - e, Pour vi - si - ter l'En  
 drwa a sē kle mǎ vē rœ dā sã fã tǎ mœ nǎ zwa jœ zœ vi œ pur vi zi te lǎ

Orch.

S

non, don, don, En - tre les-quel cou-cha, la, la, En u - ne ber - ge - ri - e.  
 nō dō dō ā trœ le kel ku fa la la ā ny nœ ber ze ri œ  
 gnon, don, don, É - tait né près de là, la, la, Jé - sus le fruit de vi - e.  
 njō dō dō e te ne pre dœ la la la ze zy læ frui dœ vi œ  
 fant si gent, Lui don-ner des joy-aux si beaux Jé - sus les re - mer - ci - e.  
 fǎ si zǎ lji dœ ne de zwa jo si bo ze zy le rœ mer si œ

Orch.

48 **Inégales** ♩ = 3. *solo*

A

Do-mi-ne De-us, Rex coe - le - stis, De-us Pa-ter, De-us Pa - ter om - ni - po - tens,

T

B

Orch.

55

A

T *solo*

B

Orch.

Do-mi-ne Fi-li u - ni-ge-ni-te, Je-su Chri-ste, Je-su,

62

A

T

B *solo*

Orch.

Je - su Chri - ste.

Do-mi-ne

69

A

T

B

Orch.

Qui tol-lis pec-ca - ta

Qui tol-lis pec-ca - ta

De-us, A-gnus De - i Fi - li-us Pa-tris, Fi - li-us, Fi - li-us Pa - tris, Qui tol - lis, qui

75

A  
mun - di, qui tol - lis, qui tol - lis, qui tol - lis pec-ca - ta mun-di, mi - se - re - re no -

T  
mun - di, qui tol - lis, qui tol-lis pec-cat-ta mun-di, pec-ca - ta mun-di, mi - se - re - re no -

B  
tol-lis pec-ca - ta mun - di, qui tol-lis pec-ca - ta mun-di, mi - se - re - re, mi - se - re - re no -

Orch.

81

**Inégales**  $\text{♪} = \text{♪} \cdot \text{♪}$

S  
*tutti*  
Qui tol-lis, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di,

A  
*tutti*  
bis, mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis. Qui tol-lis, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di,

T  
*tutti*  
bis, mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis. Qui tol-lis, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di,

B  
*tutti*  
bis, mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis. Qui tol-lis, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di,

**Inégales**  $\text{♪} = \text{♪} \cdot \text{♪}$

Orch.

89

S  
qui tol-lis, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di, su - sci-pe, su - sci-pe de-pre - ca - ti-o -

A  
qui tol-lis, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di, su - sci-pe, su - sci-pe de-pre - ca - ti-o -

T  
qui tol-lis, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di, su - sci-pe de-pre - ca - ti-o -

B  
su - sci-pe, su - sci-pe de-pre - ca - ti-o -

Orch.



98

S  
nem no - stram. Qui se-des, qui se-des ad dex - te-ram Pa - tris, mi - se-

A  
nem no - stram. Qui se-des, qui se-des ad dex - te-ram Pa - tris, mi - se-

T  
nem no - stram. Qui se-des, qui se-des ad dex - te-ram Pa - tris, mi - se-

B  
nem no - stram. Qui se-des, mi - se-

Orch.

106

S re - re no - bis, mi - se - re - re no - bis.

A re - re no - bis, mi - se - re - re no - bis.

T re - re no - bis, mi - se - re - re no - bis.

B re - re no - bis, mi - se - re - re no - bis.

Orch.

115 **Inégaux** ♩ = 3♩

S *solo* Quo - ni -

S *solo* Quo - ni - am tu so - lus san - ctus, tu so - lus, so - lus Do - mi - nus, quo - ni -

Orch.

**Inégaux** ♩ = 3♩

121

S am tu so - lus san - ctus, tu so - lus, so - lus Do - mi - nus,

S am tu so - lus san - ctus, tu so - lus, so - lus Do - mi - nus,

Orch.

127

S  
tu so - lus, so - lus Do - mi - nus, tu so - lus al - tis - si - mus

S  
tu so - lus, so - lus Do - mi - nus, tu so - lus, so - lus al - tis - si - mus

Orch.

132

S  
Je - su Chri - ste, cum san - cto, san - cto Spi - ri -

S  
Je - su Chri - ste, cum san - cto, san - cto Spi - ri -

Orch.

137

S  
tu in glo - ri - a De - i Pa - tris.

S  
tu in glo - ri - a De - i Pa - tris.

Orch.

143

*tutti*

S A-men, a-men, a - men, a-men, a-men, a - men,

*tutti*

A A-men, a-men, a - men, a-men, a-men, a - men,

*tutti*

T A-men, a-men, a - men, a-men, a-men, a - men,

*tutti*

B A-men, a - men, a-men, a - men,

Orch.



149

S a - men, a -

A a - men, a -

T a - men, a -

B a - men, a - men, a - men, a - men, a -

Orch.

155

S  
men, a - men, a - men, a - - - men, a - - - men,

A  
men, a - men, a - men, a - - - men, a - - - men, a - men, a - - - men,

T  
men, a - men, a - - - men, a - men, a - men, a - - - men,

B  
men, a - men, a - men, a - - - men, a - men, a - - - men,

Orch.



160

**Adagio mesurés**

S  
a - - - men, a - - - men.

A  
a - - - - - men, a - - - men.

T  
a - - - men, a - - - men.

B  
a - - - - - - - - - - - men.

**Adagio mesurés**

Orch.

## 5. Où s'en vont ces gais bergers

Mesurés

S *solo*

Où s'en vont ces gais bergers En-semble côte à côte? Nous al-lons voir Jésus Christ Né de-dans  
u sã võ se ge ber ʒe ã sã blœ ko ta ko tœ nu za lõ vvar ʒe zy krist ne dø ãã

Orch.

S

u - ne grot - te. Où est - il le pe-tit nou-veau né? Le ver-rons nous en - co - re?  
zy nœ grø tœ u ε til læ pœ ti nu vo ne læ ve rô nu zã kœ rœ

Orch.

# Credo

T  
Cre - do in u - num De - um,

**Mesurés**

S  
Pa - - - trem om - ni-po-ten - tem,

A  
Pa - - - trem om - ni-po-ten - tem, fac-to-rem coe - li et

T  
Pa - - - - trem om - ni-po-ten - tem,

B  
Pa - - - trem om - ni-po-ten - tem,

**Mesurés**

Orch.

8

S  
fac - to-rem coe - li et ter - rae, fac-to-rem coe - li, coe - li et

A  
ter - rae, fac - to-rem coe - li, fac - to-rem coe - li et

T  
fac - to-rem coe - li et ter - rae, et ter -

B  
fac-to-rem coe - li et ter - rae, fac - to-rem coe - li et

Orch.

15

S  
ter - rae, et ter - rae, vi - si - bi - li - um om - ni - um

A  
ter - rae, et ter - rae, vi - si - bi - li - um om - ni - um

T  
- rae, vi - si - bi - li - um om - ni - um et in - vi - si -

B  
ter - rae, vi - si - bi - li - um om - ni - um

Orch.

22

S  
et in - vi - si - bi - li - um, et in - vi - si - bi - li - um,

A  
et in - vi - si - bi - li - um et in - vi - si - bi - li - um,

T  
bi - li um et in - vi - si - bi - li - um,

B  
et in - vi - si - bi - li - um, et in - vi - si - bi - li - um,

Orch.



29 **Inégales**

S  
et in u-num Do-mi-num Je-sum Chri-stum, Fi - li-um De - i u - ni - ge - ni - tum.

A  
et in u-num Do-mi-num Je-sum Chri-stum Fi - li-um De - i u - ni - ge - ni - tum.

T  
et in u-num Do-mi-num Je-sum Chri-stum Fi - li-um De - i u - ni - ge - ni - tum.

B  
et in u-num Do-mi-num Je-sum Chri-stum Fi - li-um De - i u - ni - ge - ni - tum.

**Inégales**

Orch.

35

S  
et ex Pa-tre na-tum an-te om-ni-a, an-te om-ni-a sae - cu - la.

A  
et ex Pa-tre na-tum an-te om-ni-a an-te om-ni-a sae - cu - la.

T  
et ex Pa-tre na-tum an-te om-ni-a sae - cu - la.

B  
et ex Pa-tre na-tum an-te om-ni-a sae - cu - la.

Orch.

## 6. Vous qui désirez sans fin Mesurés

S  
Vous qui dé - si - rez sans fin Ou - ïr chan - ter, Que no - tre Dieu  
vu ki de zi re sâ fê ?u ir fâ te kœ no trœ djø

A  
Vous qui dé - si - rez sans fin Ou - ïr chan - ter, Que no - tre Dieu  
vu ki de zi re sâ fê ?u ir fâ te kœ no trœ djø

T  
Vous qui dé - si - rez sans fin Ou - ïr chan - ter, Que no - tre Dieu  
vu ki de zi re sâ fê ?u ir fâ te kœ no trœ djø

B  
Vous qui dé - si - rez sans fin Ou - ïr chan - ter, Que no - tre Dieu  
vu ki de zi re sâ fê ?u ir fâ te kœ no trœ djø

S  
est en - clin À é - cou - ter No - tre priè - re et com - plain - te  
ε tā klē na e ku te nō trœ prje rœ e kō plē tœ

A  
est en - clin À é - cou - ter No - tre priè - re et com - plain - te  
ε tā klē na e ku te nō trœ prje rœ e kō plē tœ

T  
est en - clin À é - cou - ter No - tre priè - re et com - plain - te  
ε tā klē na e ku te nō trœ prje rœ e kō plē tœ

B  
est en - clin À é - cou - ter No - tre priè - re et com - plain - te  
ε tā klē na e ku te nō trœ prje rœ e kō plē tœ

S  
Tous\_ les jours, Quand nous in - vo - quons sans fein - te Son se - cours.  
tu\_\_ le 3ur kā nu zē vō kō sã fē tœ sō sœ kur

A  
Tous\_ les jours, Quand nous in - vo - quons sans fein - te Son se - cours.  
tu\_\_ le 3ur kā nu zē vō kō sã fē tœ sō sœ kur

T  
Tous\_ les jours, Quand nous in - vo - quons sans fein - te Son se - cours.  
tu\_\_ le 3ur kā nu zē vō kō sã fē tœ sō sœ kur

B  
Tous\_ les jours, Quand nous in - vo - quons sans fein - te Son se - cours.  
tu\_\_ le 3ur kā nu zē vō kō sã fē tœ sō sœ kur

41 **Inégales**  $\text{♩} = 3$

Orch.

The orchestral accompaniment consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff features a melodic line with various ornaments (trills and grace notes) and rests, while the bass staff provides a steady accompaniment with eighth and quarter notes. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/8.

49

S  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne De-um ve-rum de De-o ve-ro,

A  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne De-um ve-rum de De-o ve-ro,

T  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne De-um ve-rum de De-o ve-ro,

B  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne De-um ve-rum de De-o ve-ro,

Orch.

Orch.

66

S  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne, De-um

A  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne, De-um

T  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne, De-um

B  
De-um de De-o, lu-men de lu-mi-ne, De-um

Orch.

74

S ve - rum, De - um ve - rum de De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

A ve - rum, De - um ve - rum de De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

T ve - rum, De - um ve - rum de De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

B ve - rum, De - um ve - rum de De - o ve - ro, de De - o ve - ro.

Orch.

82

**Meno mosso**  $\text{♩} = \text{♩} \cdot 3$

S Ge - ni - tum non fac - tum, con - sub - stan - ti - a - lem

A Ge - ni - tum non fac - tum, con - sub - stan - ti - a - lem

T non fac - tum, con - sub - stan - ti - a - lem

B Ge - ni - tum non fac - tum,

**Meno mosso**  $\text{♩} = \text{♩} \cdot 3$

Orch.

89

S Pa-tri, per quem om-ni-a fac - ta sunt, qui pro-pter nos ho - mi - nes et pro-pter

A Pa-tri, per quem om-ni-a fac - ta sunt, qui pro-pter nos ho - mi

T Pa-tri, per quem om-ni-a fac - ta sunt qui pro-pter nos ho - mi - nes, ho - mi

B per quem om-ni-a fac - ta sunt, qui pro-pter nos ho - mi

Orch.



95

S no-stram, pro-pter no - stram sa - lu - tem de - scen - - - dit, de - scen -

A nes et pro-pter no - stram sa - lu - tem de - scen -

T nes et pro-pter no - stram sa - lu - tem

B nes et pro-pter no - stram sa - lu - tem de - scen - - - dit de

Orch.

101

S  
dit de coe - lis, de - scen - - - - - dit de

A  
dit de coe - lis, de - scen - - - - - dit de

T  
de - scen - - - - - dit de

B  
coe - - - - lis, de - scen - - - - dit de coe -

Orch.



107

**rit. Mesurés**

S  
coe - lis, Et in - car - na - tus est de Spi - ri - tu

A  
coe - lis, Et in - car - na - tus est de Spi - ri - tu

T  
coe - lis, Et in - car - na - tus est de Spi - ri - tu

B  
- - lis, Et in - car - na - tus est de Spi - ri - tu

**rit. Mesurés**

Orch.

113

S  
San - cto ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: Et ho - mo

A  
San - cto ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: Et ho - mo

T  
San - cto ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: Et ho - mo

B  
San - cto ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: Et ho - mo

Orch.

119

fa - ctus est, et ho - mo fa - ctus est,

A  
fa - ctus est, et ho - mo fa - ctus est,

T  
fa - ctus est, et ho - mo fa - ctus est,

B  
fa - ctus est,

Orch.

125

S et ho - mo fa - ctus est.

A et ho - mo fac - ctus est.

T et ho - mo fa - ctus est.

B et ho - mo fa - ctus est.

Orch.

130 **Mesurés**

Orch.

135

T *solo* Cru-ci - fi-xus e - ti-am pro no - bis sub Pon-ti-o Pi-la -

B *solo* Cru-ci-fi-xus e - ti-am pro no - bis sub Pon-ti-o, sub Pon-ti-o Pi-la - to, sub Pon-ti-o Pi-la -

Orch.

139

T  
8 to, Cru-ci - fi-xus e - ti

B  
8 - to, bis,

Orch.



143

T  
8 am pro no - bis sub Pon - ti - o Pi - la - to, sub Pon-ti-o, sub Pon - ti - o Pi - la -

B  
8 Cru-ci - fi-xus e - ti-am pro no - bis, pro no - bis sub Pon - ti - o Pi-la - to.

B  
8 Cru - ci - fi - xus e - ti-am pro no - bis sub Pon - ti - o Pi - la -

Orch.

147

T  
8 -to. Pas - sus, pas-sus et se-pul - tus est.

B  
8 pas - sus, pas-sus et se - pul - tus est.

Orch.

151

T  
8 Et re-sur - re-xit ter-ti-a di-e, ter-ti-a di-e, se - cun-dum Scrip-tu -

B  
8 Et re-sur - re-xit ter-ti-a di-e, ter-ti-a di-e, se-cun - dum, se-cun - dum Scrip-tu - ras,

Orch.

Et re-sur - re-xit ter-ti-a di-e, ter-ti-a di-e se - cun - dum Scrip - tu - ras, se - cun -

155

T  
8 ras, se-cun-dum scrip-tu - ras.

B  
8 se-cun-dum scrip-tu - ras.

Orch.

dum, se-cun-dum scrip-tu - ras.

## 7. Voici le jour solennel de Noël

*solo*

S

Voi - ci le jour so - len - nel de No - ël, Qu'il faut que chac-un s'ap - prê - te,  
vwa si læ ʒur sø læ nœl dœ no ɛl kil fo kœ fa kœ sa pre tœ

Orch.

S

Pour en joy-eus - es chan-sons, À hauts sons, Cé - lé - brer la sain-te fê - te.  
pu rā ʒwa jø zœ fā sō a ʔo sō se le bre la sɛ̃ tœ fœ tœ

Orch.

160 **Inégales** ♩ = 3

*tutti*

S

Et a - scen - dit in coe - lum, coe - lum, et a - scen - dit, a - scen - dit in

A

*tutti*

Et a - scen - dit, a - scen - dit in coe - lum, et a - scen -

T

*tutti*

Et a - scen - dit, a -

B

*tutti*

Et a - scen - dit, a - scen - dit in coe - lum, a -

**Inégales** ♩ = 3

Orch.

Double dot

168

S  
coe-lum, a - scen-dit in coe - lum. Se-det, se-det ad dex - te-ram Pa - tris. Et

A  
- - dit in coe - lum. Se-det ad dex - te-ram Pa - tris. Et

T  
scen-dit in coe- lum, coe - lum. Se-det, se-det ad dex - te-ram Pa - tris. Et

B  
scen-dit in coe - lum. Et

Double dot

Orch.



Mesurés

177

S  
i - te-rum, et i - te-rum ven - tu - rus est cum glo - ri-a. Ju - di - ca - re

A  
i - te-rum, et i - te-rum ven - tu - rus est cum glo - ri-a. Ju - di - ca - re

T  
i - te-rum, et i - te-rum ven - tu - rus est cum glo - ri-a. Ju - di - ca - re

B  
i - te-rum, et i - te-rum ven - tu - rus est cum glo - ri-a. Ju - di - ca - re

Mesurés

Orch.

183

**In one**  $\text{♪♪} = \text{♩} \cdot 3$

S  
vi - vos et mor - tu - os, cu-jus

A  
vi - vos et mor - tu - os, cu-jus

T  
vi - vos et mor - tu - os, cu-jus re - gni

B  
vi - vos et mor - tu - os, cu-jus

Orch.

190

S  
re - gni non e - rit fi - nis, non, non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus re - gni non e - rit

A  
re - gni non, non e - rit fi - nis, non, non e - rit fi - nis, cu - jus re - gni

T  
non, non e - rit fi - nis, non, non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus re - gni non e - rit

B  
re - gni non, non e - rit fi - nis, non, non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus re - gni

Orch.

199

S  
fi - nis, non, non, cu - jus re - gni non, non e - rit fi - - - nis,

A  
non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus re - gni non, non e - rit fi - nis,

T  
fi - nis, non, non, cu - jus re - gni non, non e - rit non e - rit fi - nis,

B  
non e - rit fi - nis, non, non, cu - jus re - gni non, non e - rit fi - nis,

Orch.



207

Orch.



8. À la venue de Noël

Mesurés

S *solo*

1. À la ve - nu - e de No - ël, Cha - cun se doit bien ré - jou -  
a la vœ ny œ dœ nœ el fa kœ sœ dwa bjē re ʒu

2. Quand par son or - gueil Lu - ci - fer De - dans l'a - bî - me tré - bu -  
kâ par so nœr gœ:i ly si fer dœ dâ la bi mœ tre by

Mesurés

Orch.

S

ir: Car c'est un tes - ta - ment nou - vel Que tout le mon - de doit te - nir.  
 ir kar se tõe te sta mã nu vel kœ tu læ mō dœ dwa tœ nir  
 cha. Nous al - lions tré - tous en en - fer Mais le fils de Dieu nous ra - che - ta.  
 fa nu za ljõ tre tu zã nã fer me læ fis dœ djø nu ra fœ ta

Orch.

214 **Inégales**  $\text{♩} = \text{♩} = \text{♩}$   
*solo*

S

Et in Spi - ri - tum san - ctum Do - mi - num et vi - vi - fi - can - tem:

S

A

Orch.

**Inégales**  $\text{♩} = \text{♩} = \text{♩}$

219

S

ex Pa - tre Fi - li

S

*solo*

qui ex Pa - tre Fi - li - o - que, ex Pa - tre Fi - li

A

Orch.

225

S o - que pro-ce - dit.

S o - que pro-ce - dit.

A *solo*  
qui cum

Orch.

231

S si-mul a-do - ra-tur et con-glo-ri-fi - ca-tur,

S

A Pa - tre et Fi - li - o si-mul a-do - ra-tur et con-glo-ri-fi - ca-tur,

Orch.

236

S

S qui lo-cu-tus

A qui lo-cu-tus est per pro- phe - tas, qui lo-cu-tus

Orch.

241

S  
qui lo-cu-tus est per pro-phe - tas.

S  
est per pro-phe - tas, qui lo-cu-tus est per pro-phe - tas.

A  
est per pro-phe - tas, qui lo-cu-tus est per pro-phe - tas.

Orch.



246

**Andante - Mesuré**  
*tutti*

S  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam

A  
*tutti*  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam

T  
*tutti*  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam

B  
*tutti*  
Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam

**Andante - Mesuré**

Orch.

252

S  
et a-po-sto - li-cam ec-cle - si - am. Con - fi - te - or

A  
et a - po - sto - li-cam ec - cle - si - am. Con - fi - te - or

T  
et a-po-sto - li-cam ec - cle - si - am. Con - fi - te - or

B  
et a - po - sto - li-cam ec - cle - si - am. Con - fi - te - or

Orch.



258

S  
u - num bap - tis - ma in re-mis-si - o - nem pec-ca - to - rum.

A  
u - num bap - tis - ma in re-mis-si - o - nem pec-ca - to - rum.

T  
u - num bap - tis - ma in re-mis-si - o - nem pec-ca - to - rum.

B  
u - num bap - tis - ma in re-mis-si - o - nem pec-ca - to - rum.

Orch.



274 **Inégales**  $\text{♩} = \text{♩} = 3$

*tutti*

S et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li. A - men, a - - - men, a -

A *tutti*  
et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li. A - men, a - men, a - men, a - men, a -

T

B *tutti*  
et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li. A -

Orch.

280

S - - - men, a - men, a - men, a - men, a -

A - - - men, a - men, a - men, a -

T *tutti*  
et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li. A - - -

B - - - men, a - men, a - men, a - men, a -

Orch.

285

S  
men: et vi - tam ven-tu - ri sae-cu-li. A - men, a - - men, a - men, a - men,

A  
men: et vi - tam. A - - - - - men, a-men,

T  
men: et vi - tam ven-tu - ri sae-cu-li. A - - - - - men, a-men,

B  
men: et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li. A - - - - - men, a-men,

Orch.



291

**Adagio - mesurés**

S  
a - men, a - - - men, a - men, a - - - men, a - men.

A  
a - men, a - - men, a - men, a - - men, a - - men, a - - men.

T  
a - men, a - - men, a - - - - - men.

B  
a - men, a - - men, a - men, a - - - - - men.

**Adagio - mesurés**

Orch.

**Laissez paître vos bêtes**

tacet

**9. O Dieu, que n'étois-je en vie**

Mesurés

S  
O Dieu, que n'é-tois-je en vi - e Quand fut né le Ré-demp-teur, Jé - sus Christ le vrai mes-  
o djø kæ ne twa ʒã vi œ kã fy ne læ re dã tœr ʒe zy krist læ vre me

A  
O Dieu, que n'é-tois-je en vi - e Quand fut né le Ré-demp-teur, Jé - sus Christ le vrai mes-  
o djø kæ ne twa ʒã vi œ kã fy ne læ re dã tœr ʒe zy krist læ vre me

T  
Jé - sus Christ le vrai mes-  
ʒe zy krist læ vre me

B  
Jé - sus Christ le vrai mes-  
ʒe zy krist læ vre me

Orch.  
Mesurés



S  
si - e De no - tre sa - lut au - teur, De le voir j'eusse eu cet' heur Com - me  
si œ dœ no trœ sa ly o tœr dœ læ vwar ʒy sy se tœr kɔ mœ

A  
si - e De no - tre sa - lut au - teur, De le voir j'eusse eu cet' heur Com - me  
si œ dœ no trœ sa ly o tœr dœ læ vwar ʒy sy se tœr kɔ mœ

T  
si - e De no - tre sa - lut au - teur, De le voir j'eusse eu cet' heur Com - me  
si œ dœ no trœ sa ly o tœr dœ læ vwar ʒy sy se tœr kɔ mœ

B  
si - e De no - tre sa - lut au - teur, De le voir j'eusse eu cet' heur Com - me  
si œ dœ no trœ sa ly o tœr dœ læ vwar ʒy sy se tœr kɔ mœ

Orch.

S  
ceux de ce temps là; O Dieu, que n'é-tois-je i - ci, Ou bien que n'é - tois - je là.  
sø dœ sæ tã la o djø kæ ne twa ʒi si u bjẽ kæ ne twa ʒœ la

A  
ceux de ce temps là; O Dieu, que n'é-tois-je i - ci, Ou bien que n'é - tois - je là.  
sø dœ sæ tã la o djø kæ ne twa ʒi si u bjẽ kæ ne twa ʒœ la

T  
ceux de ce temps là; O Dieu, que n'é-tois-je i - ci, Ou bien que n'é - tois - je là.  
sø dœ sæ tã la o djø kæ ne twa ʒi si u bjẽ kæ ne twa ʒœ la

B  
ceux de ce temps là; O Dieu, que n'é-tois-je i - ci, Ou bien que n'é - tois - je là.  
sø dœ sæ tã la o djø kæ ne twa ʒi si u bjẽ kæ ne twa ʒœ la

Orch.

## Sanctus

Mesurés

Orch.

Orch.

Orch.

15

*p*

21

S  
Sanc-tus, sanc - - tus, sanc-tus, sanc - - tus, sanc - -

A  
Sanc-tus, sanc - - tus, sanc-tus, sanc - - tus, sanc - -

T  
Sanc-tus, sanc - - tus, sanc-tus, sanc-tus, sanc - tus, sanc - -

B  
Sanc-tus, sanc - tus, sanc-tus, sanc - - - tus, sanc-tus, sanc -

Orch.  
*f*

27

S  
- tus, sanc - tus, sanc - tus, sanc-tus, sanc - - tus, sanc-tus, sanc-tus, sanc -

A  
- tus, sanc-tus, sanc-tus, sanc - tus, sanc-tus, sanc - - tus, sanc-tus, sanc-tus, sanc -

T  
tus, sanc - tus, sanc-tus, sanc - -

B  
- tus, sanc-tus, sanc - - - tus, sanc - tus, sanc -

Orch.

33

S  
tus.

A  
tus.

T  
tus.

B  
tus.

Orch.



40

S  
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a,

A  
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a,

T  
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a,

B  
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra

Orch.

47



S  
glo - ri-a tu - - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san-na in ex -

A  
glo - ri-a tu - - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san-na in ex -

T  
glo - ri-a tu - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san-na in ex

B  
glo - ri-a tu - - a. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san-na,

Orch.



54

S  
cel - - sis, ho san - na in ex - cel - - - sis.

A  
cel - - sis, ho - san - - na in ex - cel - - sis.

T  
cel - - sis, ho - san - na, ho - san-na in ex - cel - - sis.

B  
ho - san - na in ex - cel-sis, in ex - cel - - sis.

Orch.

*fine*

60

S

A *solo*  
Be - ne - dic - tus qui ve - nit, qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, be - ne -

T *solo*  
Be - ne - dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, be - ne

B *solo*  
Be - ne - dic - tus qui ve - nit, qui

Orch.



66

S *D.S. tutti*  
Ho -

A *D.S. tutti*  
dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho -

T *tutti*  
dic tus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho -

B *tutti*  
ve - nit in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho -

Orch. *D.S.*

10. À minuit fut fait un réveil  
Mesurés

S  
A  
T  
B

À mi-nuit fut fait un ré-veil, Ja-mais n'en fut oüy un pa-reil, Au pa-ys de Ju-  
a mi nui fy fe tõe re ve:j 3a me nã fy twi jõe pa rɛ:j o pɛ i dœ ʒy

À mi-nuit fut fait un ré-veil, Ja-mais n'en fut oüy un pa-reil, No - ël,  
a mi nui fy fe tõe re ve:j 3a me nã fy twi jõe pa rɛ:j no - el

À mi-nuit fut fait un ré-veil, Ja-mais n'en fut oüy un pa-reil, No - ël,  
a mi nui fy fe tõe re ve:j 3a me nã fy twi jõe pa rɛ:j no - el

S  
A  
T  
B

dé - e, No - ël, Au pa-ys de Ju - dé - e, Au pa-ys de Ju - dé - e.  
de œ no el o pɛ i dœ ʒy de œ no el dœ ʒy de œ no el dœ ʒy de œ

no - ël, No - ël de Ju - dé - e, No - ël de Ju - dé - e.  
no el no el dœ ʒy de œ no el dœ ʒy de œ

no - ël, No - ël de Ju - dé - e, No - ël de Ju - dé - e.  
no el no el dœ ʒy de œ no el dœ ʒy de œ

no - ël, No - ël de Ju - dé - e, No - ël de Ju - dé - e.  
no el no el dœ ʒy de œ no el dœ ʒy de œ

Agnus Dei

Orch.

Inégales ♩ = 3/4

1. 2.

Orch.

9 -

1. 2. fine

17

S  
A - gnus De - i, A - gnus De - i, A - gnus De - i, A - gnus De - i,

A  
A - gnus De - i, Qui *solo*

T  
A - gnus De - i, A - gnus De - i, A - gnus De - i, A - gnus De - i,

B  
A - gnus De - i, Qui *solo*

Orch.



25

S  
*tutti*  
Mi - se - re - re no - - bis.

A  
*tutti*  
tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, Mi - se - re - re no - - bis.

T  
*solo* *tutti*  
Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, Mi - se - re - re no - - bis.

B  
*tutti*  
tol - lis, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, Mi - se - re - re no - - bis.

Orch.

**D.C. Agnus**